

1900-01-14

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Sender info (seal, address, etc.):

Carl Jacobsens Brevpair

Recipient's location:

Birkerød

Archive:

Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens  
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn  
Jacobsen.

TRANSCRIPTION

14-1-00

Min kjære Helge,

Jeg sagde til Dig, da Du reiste i forrige Uge, at jeg vilde skrive til Dig om Dansk Stiil. Naar jeg undertiden faae et Brev fra Dig, saa er min Glæde ved at modtage det næsten altid stærkt blandet med Sorg over Din gyselige Orthographie.

Men jeg vil ikke gjerne kritisere de Breve

som Du sender mig, og derfor har jeg i Reglen ikke omtalt for Dig hvor bedrøvet jeg blev.

I dag saae jeg tilfældig et lille Brev til Paula.

Paa ikke mere end to smaa Sider skriver Du:

henrygt for henrykt

spilde (Comedie) for spille

skinder (Lampen) for skinner

line for ligne, x)

Hver af disse fire Feil er tilstrækkelig

Hertil kommer

gidder istedet for gider

til at stemple den som skriver dem som en uddannet Person.

Du maa skamme Dig, at Du, som er i Dit attende Aar, skriver en Orthographi, eller Kakographie, som om det var en Gadedreng!

Hvad kan det nytte at tale med Dig om Dansk "Stiil" - jeg mener Sætningsbygning

og Fremstilling, naar Du ikke engang kan skrive Ordene rigtigt.

Du maa bede Din dansk Lærer, at veilede Dig til at indhente ogsaa dette, som Du saa sørgeligt har forsømt.

Det er sørgeligt at mine Breve til Dig saa ofte maa være irettesættende.

Men det er et nødvendigt Onde som Du selv er Skyld i.

Din kjærlige Fader

som elsker Dig

CJ

CARL JACOBSEN

Ny Carlsberg  
V.

14-1-00

Min kære Kelye

Jeg sagde til Dig, da  
Du reiste i forrige Uge,  
at jeg vilde skrive til  
Dig og dansk Stil.

Naar jeg undertiden faaer  
et Brev fra Dig, saa  
er min Glæde ved at  
modtage det næsten  
alltid stærkt blandet  
med Sorg over Din  
gydelige Orthographie.

Men jeg vil ikke  
gjerne kritisere de Breve

nu De sender mig  
dejer har jeg - dejer  
ikke kontakt for Dig  
kon bedrevet jeg blev.

Idag, saa jeg tilfældig  
et lille brev til Paul,  
Og ikke mere end to  
smaa sider skriver De

henvygt for henvygt  
spilte (Raidie) for spille  
skinder (Lanser) for skinner  
line for line!

Noer af disse fine

Peil er tilstrækkelig

til at komme endnu  
gidder istedetfor gider.

at et stempel der  
som skriver den som  
en udsætt Person.

—  
Du maa skamme Dig,  
at Du, som er i dit  
atter de Aars, skriver  
en Orthographe, eller  
snarere en Kalkogra-  
phie, som nu det  
var en Jadedræng!

—  
Hvad kan det nytte  
at Tale med Dig  
om Dansk "Stil" - i  
sæer Betæning tyding

7 Fremstilling, naar  
Du ikke engang har skrevet  
Ordene rigtigt.

Du maa hede Din danske  
Lærer, at veilede  
dig til et indtryk  
og dette, som Du saa  
sorgeligt har forsvaet.

Det er sorgeligt at mine  
Brev til Dig saa ofte  
maa vere i ætterskeden  
Men det er et midlertidigt  
Ond som Du selv  
er Skyld i.

Din kjærlige Fader  
som elsker Dig.

C. J.